

MESSAGER DE TAHITI.

Journal Officiel des Etablissements Français de l'Océanie Orientale.

On s'abonne à l'imprimerie
Prix : 18 f. par an.
10 pour 6 mois.
6 pour 3 mois.
Payables d'avance.
DIMANCHE 4 MARS.

TE VEA NO TAHITI.

Annonces 1 f. la ligne.
Annonces répétées moitié
prix.
Au comptant.
TAPATI 4 MATI.

SOMMAIRE.

PARTIE OFFICIELLE. — Promotion.
— Convention de l'association législative. — Le Sr Kieffer
casse ses fonctions à compter du 1^{er} mars. — Nomi-
nation d'un commissaire de Police à Papeete.
PARTIE NON OFFICIELLE. — Nouvelles d'Europe.
— Avis. — Mouvements du Port de Papeete. — Mercantile
Tableau d'abaissement. — Observations météorologiques.
FEUILLETON. — Une chienne d'habitude ou histoire d'un
grognaard d'eau salée.

PARTIE OFFICIELLE.

Par décret impérial en date du 9 Septembre 1859.
M. Lieby (Jean Baptiste), lieutenant en 1^{er} à la 6^e com-
pagnie d'ouvriers d'artillerie de marine, a été promu au
grade de capitaine d'artillerie.

Vo la loi XXXIII de 1848, (Article 5).

La Reine et le Commissaire Impérial P. 1.

ORDONNÉ

Le 1^{er} mars 1860, le Sr Kieffer, commissaire de police, est
convoqué pour le 1^{er} Mai 1860, à Papeete.

Les chefs des Districts sont invités à assurer l'exécu-
tion du présent ordre.

Les députés des Districts dont le mandat est expiré,
seront remplacés ou réélus conformément aux lois élec-
torales du 22 Mars 1852, et 16 Février 1857.

Papeete, le 29 Février 1860.

E. G. de la RICHERIE. — POMARE.

Par ordre du 23 février dernier, le Sr. Kieffer, com-
missaire de police à Papeete, casse ses fonctions à compter
du 1^{er} mars de l'année courante.

Par ordre du 23 Février 1860, le Sr. Ludger, est
nommé à compter du 1^{er} Mars, commissaire de police à
Papeete, en remplacement du Sr. Kieffer.

PARTIE NON OFFICIELLE.

Dans le but de prévenir les accidents pouvant résul-
ter de l'imprudence des personnes qui laissent galoper
leurs chevaux, nous pensons utile de reproduire ici les
articles suivants de l'arrêté local portant règlement de
Police.

« Il est défendu aux personnes à cheval de galoper
dans l'enceinte de Papeete depuis l'espace compris entre
le camp de l'Urane et le pont de la rivière de Papeete
sur la route de Papeete ».

« Les contrevenants seront passibles de vingt francs
d'amende, sans préjudice de dommages-intérêts envers
toute partie civile s'il y a lieu ».

FEUILLETON.

UNE CHIENNE D'HABITUDE.

DE

HISTOIRE D'UN GROGNAARD D'EAU SALÉE.

DE

LA BAINEE D'OR.

Ami lecteur, c'est chez la mère Bigorne qu'il faut nous
suivre, à l'enseigne de la Baine d'Or, sur le bord de la
mer, et, pour tout dire, à une demi-lieue de la Rochelle.

Le soleil est couché depuis plus de deux heures, la
lune ne se lève pas, le temps est affreux, il vente forte
brise de sud-ouest goulonné, les lames déferlent avec un
épouvantable fracas. Embroussés, givre, grêle, pluie,
tempête, voilà le dehors. Le dedans ne vaudrait guère
mieux, même pour la plus intrépide de nos femmes. Une
épaisse atmosphère d'acre fumée de tabac remplit une
chambre basse, noire, à peu près quadrilatère et splendi-
dement illuminée par une méchante lampe qui rivalise
avec les pipes des assistants; le gros vin de Saintonge cou-
le à pleins bords dans des verres ébréchés, les jurons s'en-
tre-chocquent à l'envi; autour de massives tables de chê-
ne, une trentaine de pêcheurs et de matelots renforcés
sont entassés dans notre espèce d'entre-pont terrestre.

La mère Bigorne, respectable bêtise de cinquante
ans, trône à son comptoir; l'antoinon d'une main, le pi-
chet de l'autre; une chaudière jaune, fixée par sa propre
substance sur une barrique de peres, éclaire tant bien que

PAEAU PARAU NA TE HAU.

I te hio raa i te Ture XXXIII o te matahiti 1848.
(Ira'a 5).

Te Ari vahine, o te momo i te Auhava o te Emperera,

TE FAALÉ NEL.

E haapiofuputo mai te Apoo raa i tiri raa Ture o te
mau fenna o te Hau Tamaru i Papeete, ia tae i te mahana
4 no Me, 1860.

Te parau hia i te mato mau Tavana Matainaa e e
haapao matahi iho i te basamaa raa hia o te mato fenne
tia.

Te liti ture o te mau Matainaa e hope haere to raton
te an i ma ture no te mato raa, no te 22 no Mati, 1852, e
te 16 no Febuare, 1859.

Papeete, 29 Febuare, 1860.

POMARE. E. G. de la RICHERIE.

No te faapea raa i te mahana 23 no febuare i mairi
senei, i te mahana 1 no mati i te mairi matahiti, e ore ai
te toroa o Miti Kieffer, te mairi matahiti i Papeete.

Mai te nui te faapea raa no te 23 no Febuare, 1860.
Ua faatoroa hia o Miti Lodger, e i tonitara matahiti no
Papeete nei, e i moa i Miti Kieffer, e na te mahana mata-
mahi no Mati te hio ai.

PAEAU PARAU E ERE TA TE HAU.

No te hiaaore i te faapea raa i te mau fene e hio mai,
no te te faapea faahori pui raa i te raa raa mau paahori-
rofennu, ou mau hia senei e o mea hia raa, la faapea fa-
hori hia senei, ni irava i mairi no te faapea raa o te fenna
nei, no te haapao raa o te mau matahiti.

E ore raa i te faapea raa i te faapea raa mau paahori-
rofennu i te raa i te matahiti i Papeete nei, mai te pa
mai à l'Urane e tae mai à te raa raa i te matahiti i te anapa-
pe i Papeete, i te purane aho raa i Papeete raa.

O te fene i faapea raa, e faapea hia i te matahiti piti
shuru Farani, e te mau aloa raa hio e te faapea, mai te
mea e ia hio hia mai.

PARAU RII AAMU

TE URI MATAU I TANAMBO A.

OUA HIO.

TE PARAU NO TE TAAU TALAMUA NO TE MOANA.

I.

TE TONIMA PUEU.

Te ta'u hio e, o te ta'u i te mairi purane, e haere hia
ia i te fare e te vahine raa i te raa o Bigorne, o te ta'u
hia i te purane raa, te taha raa i te mairi matahiti, e
vaeha hio i te na i la Rochelle e te hio.

Ua mairi e na te mahana, e ore hio te mairi matahiti
e i nui, e ta'u raa, e haere raa i te mairi matahiti e
hio raa raa, e mea hia raa te faapea raa o te mairi matahiti
Te puri raa mairi, te purane hio, te uia, te vero, o
te mau uia e haere raa i te purane mai. Aha! too hio i
hio matahiti e e ore, e tae oia i te faapea raa i ta'u ore
Te taha raa hio i te purane raa raa i te reira piti hio
apiapi, o tel i raa i te au avara, e piti hio e haere hio, e
hio raa raa mairi hio e te hio hio raa i te purane
o ta'u hio raa, i te haapea raa raa mai i te au hio, i te
haapea hio e haapea raa raa i ta'u hio raa. Te faapea
hio raa hio raa, te mau au parari i te taha mairi no
Saintonge raa, te haapea raa raa i te taha o ta'u hio raa, e
mairi hio e toru hio aloa raa, te raa raa e te mairi
hio, i te purane raa i ta'u hio hio i ta'u raa.

O ta'u vahine hio o Bigorne, e ore piti hio a pou
aera oia matahiti, te hio raa raa i te faapea raa hio
raa, e te hio i te hio; te hio hio hio raa raa i te faapea hio



l'engagement pendant cinq jours au plus, pour être prononcé pour récidive dans le cas mentionné sous l'article qui précède.

Nous extrayons du Moniteur de la Colonisation, la nouvelle suivante:

« Bel Hacer vient d'assister à une solennité remarquable, Sidi El Aribi, kalifa de la Mina, a donné une fête superbe en l'honneur de ses dernières victoires en Italie et de la paix féconde qui en a été l'heureux résultat. Dans un pays musulman où l'islamisme célèbre d'une manière aussi éclatante les merveilleux prodiges de valeur d'une armée catholique, le fanatisme est bien près de se briser, la civilisation se fait et à la suite de la civilisation, arrivera l'admiration, la gratitude, l'assour et le dévouement pour le France.

« Toutes les autorités européennes et indigènes avaient été conviées à la fête par le kalifa. Plus de deux mille cavaliers appartenant aux tribus les plus éloignées de la subdivision s'y étaient rendus.

« Lundi dernier, 1er de ce mois, était le jour fixé pour la fête. Dès six heures du matin, le kalifa, escorté des agas, des cadis, des gousms et des spahis indigènes, se rendit au devant de M. le général Hugo, commandant la subdivision. Otten, sous-préfet de l'arrondissement, Desbordes-Lauréole, cadet de Montagnac, et Gand, capitaine du bureau arabe, qui étaient suivis eux-mêmes de la foule des invités. De longues acclamations et une fantasia brillante accueillirent les dépositaires de l'autorité. A sa descente de voiture, le général reçut, sous une tente élégante, les hommages des chefs principaux.

« Vers quatre heures du soir, M. le général Hugo, suivi de son nombreux cortège, se rendit de nouveau sur les bords de la Mina, et reprit possession de sa tente, où les sièges avaient été réservés pour les divers fonctionnaires. Alors commença, sous la direction du kalifa lui-même, la grande fête de la paix. Par la voix retentissante de la poudre, les Arabes accomplirent l'immense service de nos armes, et les cavaliers, en défilant, pendant plus de deux heures devant la tente du général, témoignèrent, par une fantasia splendide, de leur dévouement à la France et à l'Empereur.

« Vers dix heures du soir, et au moment où les fantaisies, les derbouches et les flûtes de roseaux préludaient à un bal mauresque, M. le général Hugo réunit autour de lui les chefs arabes et dans une allocution chaleureuse, les remercia avec effusion des témoignages de sympathie qu'ils venaient de donner à la France et à son Empereur magnanime. L'honorable général ajouta qu'il était d'autant plus heureux d'être le témoin de sentiments pareils que leurs frères avaient combattu avec un courage admirable à côté des Français sur les champs de bataille de Magenta et de Solferino; que cette touchante communauté de dangers avait fait disparaître pour toujours ces dénominations de vainqueurs et de vaincus, et leur avaient gagné le noble titre de fils de la France.

mal les opérations de la digne mère Hébé, ou plus correctement Jeanneton; passe, trotte, court, se multiplie, fait le comble de chacun, marque la coche des heureux à qui l'on accorde un crédit très-limité, porte du vin bleu du fil en quatre, rapporte de gros sous enduits de vert-de-gris tout va le mieux de modes: on rit, on boit, on chante.

Hélas ! Callot n'est plus : nous sommes donc réduits à tracer les portraits des convives que son crayon eût si bien croqués. Force nous est donc de nous écrier à notre tour, mais avec moins d'enthousiasme que le corrigé : *ench'is son pittore.*

Et d'abord, à la fable principale, au-dessous de la foumuse lampe, voici une douzaine de camarades, jeunes, gais, alertes, entonnant à gorge déployée la chanson du gabier de misaine, parodie masquée des *Louettes* du couvent :

Ah ça l'beau gabier de misaine,
Avec la chemise de laine
Et ton chapeau noir bien ciré,
Où vas-tu, les mains dans tes poches ?
Etc., etc.

Voilà leurs figures rayonnantes de plaisir. Sur chacune d'elles on lit une mâle hardiesse; ce sont de francs et gondeux enfants de la mer. Le soleil des tropiques a bruni leur front, les fatigues du métier ont rendu plus saillantes les arêtes de leurs traits; il y a quelque chose de rude dans leurs physionomies, mais cette rudesse n'exclut pas un air de bonhomie inaltérable.

Ainsi de leur conversation: même contraste. A enten-

« E fia 'toa hoi te tui i te utaa tapea, la pes se mahana to rahi, mai te mea ia faahapa faahou o oia i teti faaita hia mai i roto i te iava'i mau nei.

« Ua iriti hia mai nei te mau parau api i muri nei no roto i te Moniteur fa'a aihuara au raa.

« Ua haere aloa mai Ben-Maceli i te hoo, oia fua e ; ma rave o Sidi El Aribi, te Kalifa no Mina, i te hoo Oroa rahi faahibia, el faaturatura raa 'to i te mau Re i roa mai no i tatou sou i Italia, e te hau papu malai i roa mai no roto i taua aro raa ra. O te mau fenua Mahomeda mai nei teira te huru, i te faahanaahaa raa mai i te Re rahi i roa mai i te hoo nugu Katolika, e tapai la e, fa faata roa ta ratou i faaroo ra i te mau, te mararama ra ratou i te mau pes matatai, e o te hooa o te teira, o te faahibia ia, te poupu, te hinaro, e te aoraro atu i Farani.

« Ua tia hia te feia tora papas 'toa e te reira iho i taua oia i rave hia e te Kalifa ra. E ua hane e i te piti o te tauaiti te feia faahoro puahorofenua, i te hooe aloa mai, mai roto mai i te mau nuaa, tau e roa, o taua tuha-ra.

« O te monire i m-i-ri aenei, te f no teineu aenei, ta mahana i haapoia hia no taua oia raa. Mai te hooe oia mai i te poupi, i haere si te kalifa, mai te pou hia 'to i te mau ago, te Caidi, te Goums, e te Syahis maoli, i mau i te roto i te Ténérade ra o Hugo, te Tomana rahi o te pupu, o Diten, Teavaa, Isauru, o te fuaa, a Deherene, Laue, nie, haava i Montagnac, e o Gand, fa'atua e te fere tora Arabia, e ua pei hia 'to ratou hia e te rahi aroa o te fua i parau hia ra. Ua fari hia 'to taua feia maua tora ra e te hooe raa tou oro, o te ahitiri rahi faahibia. I te pou raa mai i mau sia mai i te parera, ua fari au te Ténérade i raro nei i te hooe fere au nehenehe rahi raa, i te aroa o te feia maua 'toa ra.

« I huru taeta te hooe maha i te ahiahi, ua haere faahia e te Ténérade ra o Hugo, mai te pou hia 'to i te taita e rave rahi i te hiti o te Mina ra, e ua tomo faahori roto i tona fere ahu, tei reira hoi te vaho rahi hia i te parahi raa no te feia tora 'toa ra. I reira hia ra, te haamata i rahi hia i rano se i te hooa raa a te Kalifa hoi ra, te oia rahi no te hau. Na roto hoi i te reo taua matati o te poua ra, uk faaturatura to Arabia i te mau fere rahi hia o te tatou nei mau, a haere ai e hooe nei te oia hooe e-piti, na hooe i te fere ahu o te Ténérade, ma te ahitiri faahia ai i te haapoia raa el faaita i ratou aoraro i Farani e i te Empereur.

« I huru taeta te hooe hooe ahu i te ahiahi, e a piti hia mai ai te taata no roto i te Farani, te meue, e te vivo, e e haere anae i te upana raa o te feia maua, ua haapututu te Ténérade ra o Hugo i te mau rasira Arabia i pihaiho iana, e ma te parau mahamahanaa matati, ua faaita ahu oia tona mau mau rahi i ta ratou i rave el faaita rahi i ta ratou au i Farani: e i tona-Empereur-hamahanaa: Ua faaita ahu 'to hoi te Empereur e te rahi ra tona mau mau rahi i te faaita raa i te reira mau parau, te mau e, ua aro ro ratou mau tasea mai te itofo rahi, i nia i te tauha taua i Magenta e i Solferino; e ua tona e apititi rahi i roto i te atri i pee el roa i tona mau parau faata raa, e tona e vie ua raa maira la ratou i teinet, te loa hamahana ra e, e tamarii no Farani.

roto i tehou apuo pereo, te hamamarama rii ra i te la ohipa a taua vahine raua ra i Hehe, oia hoi Jeanneton, te itofo ra hoi oia, te hooe ra, te faahia hia maua te taata, te taia ra oia i tei mau hia e ratou, te tapao ra i ta te fa e i fanao i te roa raa mai te tarahu la ratou, te hooe faere noa ra oia i te uina, e te mau mau mau i aoi hia mai, te aereara noa ra ratou : ua ata, au iau, ua oia.

Aue hoi e ! Ua réva aenei Callot : tei taua aroa maoti te papai i te hooa o taua feia faaharaara ra, eliana hoi taua ohipa ra e nehenehe roa'i. Ua roa mai nei ra te pui iau i papai aroa, e ore ra tau e faito no e i tana va.

Te parahi ra hoi i te mau raa mau rahi, i rati iro i te i te lamapa faahibia ra, na taate rii iho ahu e ma piti, e fira api ratou, e te itofo, te uve aue ra i te reo no te taata e paluma i te tira ra, e roo iiti i haapoia hia no te feia faaita rahi.

Oia tona i te taata piti tira e mai te ahu fafao huru-hura, e te taupe eore e parau matatia, e fano tia o te hea, ma te rima i te pite / etc.

A hie na la ratou ua i roa i te oiaa. I niaho ta roa aloa ra te vai nona ia te hira mau oro; te fira ruri ore ia e te tahemo ore o te moua. Ua ututeu te ratou matati i te ra veava o te mau fenua mahanaahaa i au ooe rii te iui poupi i te rahi e te hooe o ta ratou ohipa; mai te mata iria ra te ratou la hio atu, te vai aloa mai ra; mai te mata mahora e te hamani malai mataora e. E mai tei reira 'toa hoi te hooe o ta ratou parau. Ua faaroo noa hia te hoi ta ratou ra tou raa, e te parare o te reo, te ravea tau e no te faaita e te faahia i te parau, e parau

Archives PF-Messenger-04/03/1860

AVIS.

L'Assemblée Législative devant se réunir le 1^{er} mai prochain, le brig de S. M. I., le *Naileur*, attendra au port de *Fakarua* (Papeete), du 13 au 27 avril prochain, sous les drapeaux des fls Tuamotus qui doivent s'engager dans cette assemblée.

Nous croyons utile de rappeler qu'il est défendu d'attacher les chevaux ou autres animaux aux entourages, ou d'être assis dans l'enceinte du Papeete.

Les contrevenants seront passibles de l'article 21 du règlement de Police.

BATIMENTS SUR RADE.

DE GUERRE.

43 janvier, Brig goëlette *Naileur*, commandé par M. Lebleux, Lieutenant de vaisseau.

DE COMMERCE.

13 décembre, 3 mâts b. du Protectorat *Sultan*, cap. Bowis.

Goëlette Américaine *General Morgan*, cap. Congdon.

11, Goëlette Américaine *Golden-Sun*, cap. Miller.

19, Goëlette du Protectorat *Savon*, 400 ton. cap. Aiwod.

25, Goëlette du Protectorat *Margaret*, 32 ton. cap. Nou.

27, Goëlette de Raiatea, *Tumara*, 19 ton. cap. Blackett.

Mouvements du Port de Papeete, du Jeudi 9 au Jeudi 16 Février 1860.

NAVIRES DE GUERRE.

ENTREES.

Néant.

Nota.—Le clipper *Pianouze*, de la Division Russe, sort le dimanche après un séjour de 3 heures au Port.

NAVIRES DE COMMERCE.

ENTREES.

23, goëlette du Protectorat *Margaret*, cap. Nou, venant des fls Tuamotus et en dernier lieu d'Anaa, en 27 jours, avec pores et perdus des fls.

27, Goëlette de Raiatea *Tumara*, cap. Blackett, venant de Huahine, huile cocos, consignataire M. Gibson.

Parau faaite.

No te mea e, ei te mahana i no Mo i mau nei, e putuputu ai te Apoo'ra i'iti rai ture, ei te tutea rai i Papeete, e taitai te paha o Tona'ra Hanahana te Emepera o Naileur, i te mau i'iti ture aia o te mau fenua Tuamotu; mai te mai te mahana 12 mai o e Eperera e tae noa i te 27 o taua avae ra.

Te mahaa hia nei, e e mea hia te faaite faashou, e ua faaure roa hia te putu'ra i te puahorofonua, e te mau puaa 'foa i nia i te mau aua, e te mau vahi opahi hia i ropo i na oia i Papeete nei.

O tei faahapa i teine'i parau, e faaitea hia i na mai te aui te faava'i o te faaite rai no te mau haapao rai i te Motu.

SORTIES.

25, 3 mâts b. Anglais *John Williams*, cap. Williams, allant aux fls sous le vent sur lest.

26, Goëlette de Borabora *Manu-pou*, cap. Papara, allant à Borabora.

28 Goëlette *Mathew Vassar*, cap. Jossy, pour Peco, faire un chargement d'oranges en destination de Californie.

29, goëlette Nouvelle Grenade *Jennie Lee*, cap. Benedict, allant à Talcahuano, Chili.

1 mars, Goëlette Chilienne *Norio*, cap. Risso, allant à Papeete.

1, Goëlette du Protectorat *Marie Louise*, cap. Lemoine, allant aux fls Tuamotus et Mangarua (Gambier).

Mercuriale du 25 au 29 Février 1860.

Paris.			
Or	100	le	le.
Argent	70	les	100k.
Sucre	1	le	le.
Indes	1	le	le.
Indes	1	le	le.
Indes	1	le	le.
Indes	1	le	le.
Indes	1	le	le.
Indes	1	le	le.
Indes	1	le	le.

Certifié véritable
Le Commissaire de Police
Ludger.

Vu: Le Directeur des affaires Européennes :
P. LANDES.

ETAT DES BESTIAUX.

Abattus à Papeete, du 23 au 29 Février 1860.

DATE DE L'ABATTAGE.	NOM DES BOUCHERS.	NOM DES PROPRIÉTAIRES.	LIEUX DE RÉSIDENCE.	ESPECE DES BESTIAUX.	Nombre.	Marques.	OBSERVATIONS.
23 Février	M ^r . Georget.	M ^r . Goutreau.	Hoapapa	Vaureau	1	* 4 branches	
25	do.	Cadousleau.	Papa	do.	2	C.	
26	do.	Chosquet.	Papara	do.	1	G.	
27	do.	Lebardel.	do.	do.	1	L.	
28	do.	Basque.	Papeuriri	do.	1	B.	
29	do.	Administration.	Toravoo	do.	1	sans marque.	

Papeete, le 1^{er} Mars 1860.
Le Commissaire de Police,
Ludger.

Vu: Le Directeur des Affaires Européennes,
P. LANDES.

OBSERVATIONS METEOROLOGIQUES du 27 Février au 2 Mars 1860.

DATES.	HAUTEUR BAROMÉTRIQUE.		TEMPÉRATURE.			Moyenne du jour.	Quantité de pluie tombée.	Vents dominants pendant 1 le jour.
	hauteur moyenne.	oscillation diurne.	à 6 h. du m.	à 4 h. du S.	Moyenne.			
V. 24	759.9	2.8	23.4	30.4	26.9	26.8		N.NE.
S. 25	758.1	2.4	24.2	30.8	27.5	26.7	0 ^m . 9	NE.
D. 26	758.0	3.1	24.5	30.4	27.3	26.7	0 ^m . 8	E.NE.
L. 27	758.2	4.4	24.0	31.8	27.4	26.9	0 ^m . 4	NE.
M. 28	758.3	1.7	24.4	30.4	27.3	27.4	0 ^m . 5	E.NE.
M. 29	758.5	1.1	24.8	31.4	28.1	27.2		Orange.
J. 1 ^{er}	757.6	2.2	23.8	30.0	26.9	26.4	0 ^m . 2	E.NE.

Imprimé par L'Imprimerie de l'Administration, Papeete.
Typographie du Gouvernement, Papeete.